L'île la plus proche du Paradis

Ouvéa est un atoll basculé, en partie immergé, dont le lagon est fermé au nord et au sud par une série de récifs et d'îlots — les Pléiades — et à l'est par le récif soulevé, dont les majestueuses falaises de Lékiny. L'atoll d'Ouvéa et les îles Beautemps-Beaupré constituent l'une des six zones du lagon calédonien inscrites au Patrimoine mondial de l'humanité. Longue de 35 km et large par endroits de moins de 40 mètres, l'île est traversée du nord au sud par une unique route qui longe d'interminables plages de sable blanc, baignées par un lagon turquoise.

Les 3 300 habitants d'Ouvéa puisent leurs racines dans les migrations polynésiennes et mélanésiennes. Le nom même de l'île est le nom polynésien de l'île Wallis (Uvéa) et l'on parle deux langues vernaculaires à Ouvéa : le iaaï, langue kanak, dans le centre, et le faga-uvea d'origine polynésienne au nord et au sud. Ouvéa offre des sites incontournables tels que le pont de Mouli, la baie de Lékiny, le trou bleu d'Hanawa. La douceur de vivre dans cette île suspendue entre mer et ciel justifie son surnom d'île la olus oroche du Paradis!

The island closest to Paradise

Ouvea is a tilted atoll, partly submerged, with a lagoon closed to the north and south by a series of reefs and islets - the Pleiades - and to the east by the raised reef, including the majestic Lekiny Cliffs. Ouvéa atoll and the Beautemps-Beaupré islands are one of the six areas of the New Caledonian lagoon registered as part of the World Heritage of humanity. Measuring 35 km in length and in parts less than 40 metres wide, the island has a single road running from north to south along endless white-sand beaches, bathed by a

Ouvéa's 3,300 inhabitants draw their origins from Polynesian and Melanesian migration. Even the name of the island is the Polynesian name of Wallis Island (Uvea) and two vernacular languages are spoken on Ouvea: iaaï, a Kanak language, in the centre, and faga-uvea, which is of Polynesian origin, in the north and south. Ouvea offers sites not to be missed such as Mouli Bridge, Lekiny Bay and the Hanawa blue hole. The pleasure of living on this island suspended between sea and sky has earned it the nickname of the island

Climat - Climate

Avec une température moyenne de 24°, le climat est particulièrement clément et ensoleillé. D'avril à septembre, les nuits peuvent cependant être plus fraîches. With an average temperature of 24°, the climate is exceptionally mild and sunny. From April to

Tenue - *Dress code*

September the nights can be a little chilly.

Le nudisme et le monokini sont interdits sur les plages. Une tenue correcte est recommandée pendant votre séjour. Naturism and topless swimming/sunbathing are prohibited on all beaches. Modest clothing is recommended for all occasions

Chefferie - *Chieftaincy*

Les enceintes de chefferies ne sont pas des sites à visiter. Il vous est demandé de ne pas pénétrer à l'intérieur, ni de faire de photos. Veuillez respecter ces lieux sacrés pour les habitants de l'île, espaces de rituels coutumiers. Les chefferies ont été localisées sur le plan simplement pour votre

Informations - Information

• BCI Hulup: Tél.: 45 71 31. Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 7h20 à 12h, le mercredi de 7h20 à

Open Monday/Tuesday/Thursday/Friday from 7.20-12.00am. Wednesday from 7.20-12.00am/1.00-

There is an ATM outside and inside the bank, however it is advisable to bring some cash with you from

• ANTENNE DE LA PROVINCE DES ÎLES LOYAUTÉ - BRANCH OF THE LOYALTY ISLANDS PROVINCE

Distributeur à l'intérieur et à l'extérieur de l'agence. There is an ATM inside & outside the office.

Favaoué: Tél.: 45 71 00. Ouvert du lundi au vendredi de 7h15 à 11h15 et de 12h15 à 15h15

• MARCHÉ DE HNYMËHË - Ouvert le mercredi et le vendredi de 7h à 18h. Open on Wednesday from

• Hulup: Tél.: 45 71 10. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 11h30 et de 14h à 17h.

• CONVENTION RELIGIEUSE PROTESTANTE - PROSTESTANT FESTIVAL - Juin - June

• FOIRE DES ÎLES - La foire est tournante chaque année sur chacune des trois îles Loyauté (2018

à Ouvéa, 2019 à Lifou, 2020 à Maré). The event is held alternately on a different island every

• MARCHÉ DE ST-JOSEPH - Ouvert lundi, mercredi et vendredi de 8h45 à 12h. Open Mondays, Wednesdays

Hwadrilla: Tél.: 45 52 50. Ouvert du lundi au jeudi de 7h30 à 11h30 et de 12h30 à 16h30. Vendredi

Open from Monday to Thursday from 7.30-11.30am and 12.30am-4.30pm. Friday closes at 3.30pm.

12h et 13h à 15h. Distributeur à l'extérieur et à l'intérieur de l'agence.

Administrations - *Administrative centres*

Hwadrilla: Tél.: 45 71 11. Ouvert du lundi au jeudi de 7h30 à 15h30.

Open from Monday to Friday from 7.15-11.15am and 12.15-3.15pm.

Open Monday to Friday from 7.30-11.30 am and 2.00-5.00pm.

Fêtes locales - Local festivals

• FETE DU LAGON - LAGOON FESTIVAL - Juin - June

• FETE DU WALEÏ - WALEI YAM FESTIVAL - Juillet - July

• FETE DU TARO - TARO FESTIVAL - Décembre - December

Open Monday to Thursday from 7.30am-3.30pm. Friday closes at 3.00pm.

Gendarmerie - Police station

Eglises et temples - Churches

CULTES PROTESTANTS - PROTESTANT SERVICES

5.30pm. 24 hours emergency service.

• DISTRICT DE ST JOSEPH - Gossanah

MESSES CATHOLIQUES - CATHOLIC MASSES

• DISTRICT DE ST-JOSEPH - Héo : église de St-Joseph

DISTRICT DE FAYAQUE - Fayaqué : église de St-Michel

• DISTRICT DE ST-JOSEPH - Takedii - Téouta - Ohnvat • DISTRICT DE FAYAOUE - Hulup - St-Paul - St-Gabriel

• DISTRICT DE MOULI - Îles de Fayawa - Lékiny

Chez Marie-Christa

Boulangerie Wea

Chez Joanny

Magasin Hilarion Wadieno

unday from 6.30am to 12am.

7pm and Sundav from 7am to 7pm.

• DISTRICT DE MOULI - Mouli : église Ste-Marie

• FAYAOUÉ: Tél.: 45 53 10. Renseignements du lundi au samedi de 7h30 à 11h30 et de 13h30 à 17h30

Le dimanche de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h30. Permanences 24h/24. *Information service from*

Monday to Saturday from 7.30-11.30am and 1.30-5.30pm. Sunday from 8.30-11.30am and 2.00-

Les cultes au temple se font entre 10h et 11h tous les dimanches, en général, le culte dure 1h.

• DISTRICT DE FAYAOUE - Hwadrilla - Fayaoué - Hnyimëhë - Banout - Guei - Wakatr

CHAPELLES : PRIÈRES DU SOIR - CHAPELS: EVENING PRAYERS SERVICE

Les prières du soir se font à 19h tous les dimanches, en général, les prières durent 1h.

Evening prayers are held every Sunday night at 7.00pm and last approximately one hour.

Protestant services are held every Sunday between 10.00 and 11.00am and last approximately one hour.

Les messes dans les églises se font soit à 8h soit à 16h tous les dimanches, en général, la messe dure 1h

Magasins & Carburant

Shops & Petrol Stations

• Bunaca - Tél.: 45 72 12. Ouvert du lundi au samedi de 7h à 11h30 et de 16h à 19h. Dimanche de 9h à

2h. Open Monday to Saturday from 7.00-11.30am and 4.00-7.00pm. Sunday from 9.00-12.00am

• Chez Ararata - Tél.: 77 21 36. Ouvert du lundi au dimanche de 6h30 à 12h30 et de 15h à 19h30. Open

Chez Raymond et station Shell Pacific - Tél./Fax : 45 72 61. Ouvert du lundi au samedi de 6h30 à 18h30. luvert le dimanche de 6h30 à 12h. Open from Monday to Saturday from 6.30am to 6.30pm. Open on

• Chez Jorris - Tél.: 45 71 57. Ouvert du lundi au dimanche de 7h à 12h et de 15h à 19h. Open Monday to

• Chez Fatou libre service - Ouvert en continu du lundi au vendredi de 6h à 20h, samedi de 6h30 à 19h et

le dimanche de 7h à 19h. Open from Monday to Friday from 6.00am to 8.00pm, Saturday from 6.30am to

• Libre service Jeanne d'Arc - Tél. : 45 10 23. Ouvert du lundi au dimanche de 6h30 à 11h30 et de 16h à

imanche de 7h à 12h. Open Monday to Saturday from 6.00-12.00am and 3.00-7.00pm. Sunday froi

• Chez Fella Benjamin - Tél.: 45 71 09. Ouvert du lundi au samedi de 6h30 à 11h30 et de 14h30 à

• Station Total Lomel 4 - Tél.: 41 94 98. Ouvert du lundi au samedi de 6h à 12h et de 15h à 19h, le

DISTRICT DE SAINT-JOSEPH - SAINT JOSEPH DISTRICT

DISTRICT DE FAYAOUÉ - *FAYAOUÉ DISTRICT*

18h30. Open Monday to Saturday from 6.30-11.30am and 2.30-6.30pm.

19h. Open Monday to Sunday from 6.30-11.30am and 4.00-7.00pm.

Monday to Sunday from 6.30-12.30am and 3.00-7.30pm

unday from 7.00-12.00am and 3.00-7.00pm.

Catholic services are held every Sunday at 8.00am or 4.00pm and last approximately one hour.

Banque - Bank

fermeture à 15h30.

• MAIRIE - TOWN HALL

Santé - Health

Vendredi fermeture à 15h.

Marché - Open market

CENTRE MEDICAL - MEDICAL CENTRE

The chieftaincies and their grounds are not open to visitors. You are requested not to enter or take photographs. Please respect these traditionally sacred places which hold great significance for the island's people. They are shown on the map merely for information.

Coutume - *Native customs*

Ouvéa est composée de trois districts coutumiers : St-Joseph, Favaoué et Mouli. Deux chefferies sont indépendantes : celles de Takedji et Gossanah. Pour ne pas déranger les habitants, il est souhaitable d'obtenir une autorisation coutumière pour visiter et photographier les tribus et certains sites. Un petit présent sera très apprécié. Les habitants d'Ouvéa sont très accueillants, ils vous

Ouvea is divided into three tribal customary districts: St Joseph, Favaoué and Mouli, Two chieftaincies are independent: Takedii and Gossanah. Visitors should obtain permission from the customary authorities before visiting and/or photographing the tribal village and certain sites, to ensure that they do not give offence to the local inhabitants. A small gift is much appreciated. The people of Ouvea are very friendly and will give you any information you require.

Langue - Language

En plus du français, on parle à Ouvéa deux langues vernaculaires : le iaaï d'origine mélanésienne, dans le centre nord de l'île, et le Faga-uvéa, parlé par les descendants des polynésiens dans le sud

In addition to French, two local languages are spoken in Ouvea; iaai a language of Melanesian origin spoken in the center north of the Island, and Faga-uvea, spoken by the descendants of the Polynesians in the south and the north of the Island.

Parlons Iaai - Let's speak Iaai

good evening

oui yes non no merci tha trop cher too très bon ver pas bon noi pas bien noi dormir to a no langouste langouste crabe de cocotier poisson fish coco coco le récif non	• EBË/OHÉ • OLETI • O expensive • EGAN HWABAN • ETI SO • ETI SO MONU • E CA SOO • E CA TI SOO • MOKUTR • HAN • Ster • ÖTR • COONUT PAIM CRAD • WAÑA • WANU • WANU • WAI • KÖIÖ HINY	DISPENSAIRE - DISPENSARY • St. Joseph: Tél.: 45 00 31. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 15h30. Open Monday to Friday from 7.30 am to 3.30 pm. • Mouli: Tél.: 45 73 11 - Ouvert du lundi au vendredi de 14h à 17h. Open Monday to Friday from 2.00-5.00pm. PHARMACIE - CHEMIST • Hulup: Tél./Fax: 45 01 11. Ouvert du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 17h. Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 16h. Open Monday to Thursday from 8.00-12.00am and 2.00-5.00pm. Friday open from 8.00-12.00am and 2.00-4.00pm.

• ITAL OFA

• ÖTINA YOUNY UT ÂU SAHAC

ÖTINA YOUNY UT ÂU

• Je peux prendre une photo ?/May i take a picture? E ûcû könya ga op at ?

Je ne comprends pas.// don't understand.

Oge me ca tremangâ • Est-ce que je peux visiter ?/May i visit? E ûcû könya he ka ngenu?

Combien ça coûte ?/How much is it?

• Comment allez-vous ?/How are you?

• Très bien merci./ Very well, thanks Etiso oleti

Ve hwaban?



Hébergement et Restauration Accommodation & Restaurants

ôtels, accueils en tribu.

and campings

- A HÔTEL PARADIS D'OUVÉA Tribu de Mou : 45 54 00 - Fax : 45 54 01
- B HÔTEL BEAUPRÉ Baie de Fayaoué
- BEAUVOISIN Tribu de Gossanah Fayaoué
- E-mail: beauvoisin@live.fr **D** LE BANIAN - Tribu de Héo
- CHEZ DYDYCE Tribu de Banutr
- COCOTIER Tribu de Mouli Tél/Fax: 87 29 73 G IREITAL - Tribu de Wasaûjeû él.: 89 77 43/51 71 69
- MOAGUE Tribu de Mouli él./Fax.: 45 07 60 - Mob.: 95 23 25
- CAMPING DE LEKINY Baie de Léking CAMPING WEYEP

Tél.: 52 96 81/95 81 39

TRIBU DE WENEKY - Antoine Omei' - Tél. : 98 72 05/97 76 99. Randonnée pédestre et rencontre avec les TRIBU DE TÉOUTA - Jean-Baptiste Dao - Tél. : 90 54 85. Découverte des perruches. Parrots watching. B HÔTEL BEAUPRÉ - Baie de Fayaoué

- CHEZ DYDYCE Tribu de Banutr
- Tél · 45 05 08 Mob · 86 41 22
- SNACK FASSY Tribu de Fayawa el.: 93 31 88/86 68 54
- O SNACK DERNIER RAYON DE SOLEIL Tél.: 95 28 44/96 60 41

Snacks & restaurants

Pour les repas, réserver 24 heures à l'avance.

- Randonnées Hiking A HÔTEL PARADIS D'OUVÉA - Tribu de Mouli • TRIBU DE LEKINY - Alosio Félix - Tél. : 92 55 12. Visite des falaises, réserver à l'avance. To visit the cliffs, Service : petit-déjeuner, déjeuner et dîner
- COCOTIER Tribu de Mouli
- G IREITAL (chez Bella) Tribu de Wasaûjeû
- SNACK MOAGUE Tribu de Mouli
- ▲ LA PORTE DU PARADIS
- M SNACK DIDEWA MAFATOU Tribu de Mouli
- N SNACK O KAFIKA Tribu d'Hanawa

• AIR CALEDONIE - Réservations - Booking - Tél. : 25 21 77 - E-mail : vente@air-caledonie.nc - Agence de Hwadrilla - Hwadrilla office - Tél.: 45 70 22, Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 11h et de 13h30 à 15h30. Open from Monday to Friday from 7.30-11.00am and 1.30/3.30pm.

• Air Lovauté - Nouméa - Tél. : 25 37 09 - Fax : 25 46 62 - Ouvéa : Tél 45 00 83 **** **En voiture** - By car

LOCATIONS DE VOITURES, SCOOTERS ET VELOS - CAR, SCOOTERS & BIKE RENTAL • LO'K Ouvéa - Tribu de Banutr - Location de voiture - Car rental - Tél/Fax : 45 73 77/79 55 58

Activités - Leisure Activities

• HÔTEL BEAUPRE - Tél. : 45 70 94 - Fax : 45 71 32. Minimum 8 pers. *Minimum 8 persons*

Pêche et promenade en bateau - fishing and boat trips

• DIDEWA EXCURSION - Promenade en bateau et îlot Gee. Tél. : 97 85 64/82 72 72.

• PIERRE KAUMA - Tél. : 45 72 87/89 23 26. E-mail : pierrekaouma2@lagoon.nc

LE BANIAN - Tél. : 45 70 63/93 11 68 - Fax : 45 70 63. Minimum 2 pers. *Minimum 2 persons*

· HÔTEL PARADIS D'OUVÉA - Tél.: 45 54 00 - Fax: 45 54 01. Minimum 4 pers. Minimum 4 persons.

ptimist - Hobie Cat - Planche à voile - Kayak - Dériveur. Centre ouvert du mardi au samedi de 8h à 11h30

et de 13h à 16h30. Small sail boats - Hobie Cats - windsurfs - kayaks. Nautical centre open from Tuesday

Pêche à la ligne, promenade en bateau et visite des îlots. Réservez à l'avance. Line fishing, boat trip and visit

• WEKINY EXCURSION - Pêche sportive. Tél. : 85 53 81. E-mail : uidab76@gmail.com. Fishing trips.

requins. Réserver à l'avance. Hiking and meeting with the sharks. Please book in advance.

• TRIBU DE ST PAUL - Dominique Tanghmelen - Tél. : 87 64 20. Grotte Anubet. Anubet Cave.

• TRIBU DE OHNYAT - Benoît Tangopi - Tél. : 80 05 49. Découverte des perruches. Parrots watching.

Transports - Transports

les Loyauté - Inter-îles - île des Pins - Vanuatu - Loyalty islands - *Inter islands - Isle of Pines - Vanuatu*

2, avenue Henry Lafleur (Quai des Caboteurs). Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 16h en continu.

Agence d'Hulup - Hulup office : Tél. : 45 55 30. Ouvert le lundi de 8h à 11h et de 14h à 17h. Les

Open Monday from 8.00-11.00am and 2.00-5.00pm. Tuesday/Thursday/Saturday from 7.00-11.00am

nardis, jeudis et samedis de 7h à 11h. Le mercredi de 8h à 11h et de 12 à 17h.

and 2.00-5.00pm. Wednesday from 8.00-11.00am and 12.00am-5.00pm.

Open from Monday to Friday from 7.30-4.00pm. Réservations - Booking: Tél.: 27 36 73 - Fax: 25 90 93

• TRIBU DE TÉOUTA - Avelys balade - Niné Vianney - Tél. : 86 83 81. Randonnée VTT.

• TRIBU DE HULUP - Pierre Dialla - Tél. : 96 50 36. Grotte de Hulup. Hulup cave.

• COCOTIER - Tél./Fax : 45 70 40/79 43 57. Minimum 8 pers. *Minimum 8 persons*

Tour de l'île - *Island tour*

• MOAGUE - Tél.: 45 07 60/75 08 89 - Fax: 45 07 60

Base de voile - Sailing center

o the islets. Please book in a advance. CHARLY AEMA - Tél.: 45 07 60/75 08 89

please book in advance.

Par bateau - By boat

Par avion - By plane

• COMPAGNIE MARITIME DES ÎLES "LAURA 3"

KILEM TRANSPORT - Tél.: 45 13 48/85 56 61/96 32 92

Saturday from 8.00-11.30 am and 1.00-4.30 pm.

CANIO (Centre d'Animation Nautique Iaaï Ouvéa) - Tél. : 77 45 45.



Artisanat - Art & Craft

Les sculpteurs d'Ouvéa - Sculptors of Ouvéa

• Marjorie Tiaou - Tribu de Lekiny - Tél.: 50 28 16

Waibo Ohmou - Tribu de Favaoué

A visiter - Places to Visit

District de Saint-Joseph - Saint Joseph district Saint-Joseph

Regroupe Takedji, tribu d'origne wallisienne autonome et Heo, peuplée par les anciens habitants de l'île Beautemps-Beaupré réfugiés à Ouvéa. L'église Saint-Joseph est célèbre pour son plafond en bois voûté tel un berceau et sa chaire en kohu, bois local par excellence, datant de 1912.

Saint Joseph brings together Takedii, an independent tribe from Wallis and Heo, whose population descends from the original inhabitants of the island of Beautemps-Beaupré who formaly took refuge in Ouvéa. The church of St. Joseph is famous for its arched wooden ceiling likened to a baby's cradle and its pulpit made of local Kohu an outstanding local timber. It dates from 1912.

Trou aux tortues - Turtles hole

Gouffre circulaire très profond, l'eau y est presque douce, la baignade est possible. Avec un peu de patience, les 2 ou 3 tortues remontent toujours à la surface. Un petit chemin en fait le tour et sur le point le plus haut, on a une belle vue sur le dessus de la forêt et sur les champs qui longent la côte Circular deep chasm, the water is almost sweet, swimming is possible. With a little patience, the 2 or 3 turtles always go back to the surface. A small path goes around and on the highest point, we have a beautiful view over the forest and fields along the coast.

Plage de Tiberia - Tiberia snorkelling site

Au bas des escaliers, cette grande plage est idéale en famille, le sable y est beau et le récif est facilement accessible et magnifique, beaucoup de coraux et de poissons différents Down the stairs, this great beach is ideal for the family, the sand is beautiful and the reef is easily accessible and beautiful, a lot of different corals and fish.

District de Fayaoué - Fayaoué district La grotte Anubet - Anubet cave

Nichée au coeur de la forêt qui couvre le sud de l'île, partez à la découverte de la grotte Anubet et de ses ialeries souterraines. Le long du parcours, vous pourrez observer la faune et la flore de l'île, dont la fameuse perruche d'Ouyéa, mais aussi les notous, bernard-l'hermite, crabes et des chèvres sauvages. Nestled in the forest, discover and explore the Anubet cave and its underground galleries. On your way,

contemplate the island's fauna and flora, including the famous Ouvéa parakeet, notou pigeons, hermit crabs La grotte d'Hulup - Hulup cave

Situé aux pieds des falaises de Ceu, la grotte d'Hulup est un lieu authentique et paisible où reposent les ancêtres de la tribu d'Hulup et de quelques tribus voisines. Dans le passé, les habitants entendaient souver des bruits mystérieux en provenance de cette grotte, des bruits similaires au son du tonnerre. Located at the foot of Ceu cliffs, the Hulup cave is an authentic and peaceful resting place for the ancestors of the Hulup tribal village and some neighboring tribes. In the past, residents often heard noises coming from this mysterious cave, sounds like the sound of thunder.

Le trou bleu d'Hanawa - *The blue hole of Hanawa*

Pierre Dialla vous invite à découvrir les cavitées d'eau de mer alimentées par des fissures côté océan avec à la surface une fine pellicule d'eau douce. Hanawa est la partie la plus étroite de l'isthme. Elle marque la limite entre les districts de Fayaoué et St Joseph. Certains de ces trous d'eau servent de piscine naturelle aux enfants de l'île, d'autres de refuges aux tortues de mer. Pierre Dialla invites you to discover a series of waterholes where fresh water and salt water remain separate.

Hanawa is the narrowest part of the isthmus and marks the border between the districts of Fayaoué and St Joseph. Some of these water holes are used as swimming pools by local children, others are the refuge of

La plage de Fayaoué - Fayaoué beach

Située entre Mouli et St. Joseph, la route littorale longe une magnifique plage de sable blanc de 25 km bordée de cocotiers, dont le bruissement des palmes n'est troublé que par le cri des enfants jouant sur la plage. Between Mouli and St. Joseph, the coast road runs alongside a magnificent beach of fine white sand, 25 km long, bordered by coconut trees where the only sounds to disturb the rustling of the palm trees are the cries of children playing on the beach.

La distillerie d'huile de coco - Coconut oil distillery

Située à la tribu de Hwadrilla dans le district de Fayaoué (près du quai de Hwadrilla), la distillerie produit 198 tonnes d'huile de coco par an. Vous pouvez visiter du lundi au jeudi de 8h à 11h30 et de 13h30 à 15h, Located in Hwadrilla village in the Fayaoué district (near Hwadrilla quay). The distillery produces 198 tons of coconut oil a year. You can visit Monday to Thursday from 8.00-11.30am and 1.30-3.00 pm. Friday closed at

La savonnerie d'Ouvéa - Ouvea soap factory

Située à la tribu de Hwadrilla près du quai, découvrez l'usine de fabrication de savons à base d'huile de coco, possibilité d'achat de savonnettes et savons. Visite gratuite aux heures d'ouverture. Ouvert du lundi au endredi de 8h00 à 11h30 et de 13h30 à 15h30.

The factory is in Hwadrilla near the quay. Admission to the coconut oil soap factory during opening hours is free. Open from Monday to Friday 8.00-11.30am and 1.30-3.30pm. Soaps on sale. **Plantation de vanille** - Vanilla plantation

• Jacques Adjougniope - Tribu de Hwadrilla. Tél. : 80 41 77/78 62 79

District de Mouli - *Mouli district* Les falaises de Lékiny - The Lékiny cliffs

Situées à 12 km au sud de Fayaoué, ces hautes falaises grises sont percées de grottes qui font face à la baie. En longeant la plage de sable blanc vers l'est, un sentier conduit à l'entrée du marais, entre la langue de Twelve kilometres south of Favaoué the grey cliffs of Lekiny, pitted with caves facing the bay are a dominant

landform. A path following the white sand beach towards the east leads to marshes, set between the sand **Important**: Toute visite de grotte ou de falaises se fait obligatoirement en présence d'un guide local. *Caves*

and cliffs can only be visited in the company of a local guide.

Le pont de Mouli - The Mouli bridge Achevé en 1984, le pont de Mouli permet de franchir le bras de mer qui sépare l'île de Mouli de l'île

principale. L'île de Mouli mesure environ 8 km de long. Une petite route se poursuit jusqu'à l'extrémité ccidentale où se trouve une plage de rêve entre les rochers et le corail. En mer, on peut voir l'archipel des léïades du Sud. Du pont de Mouli, on a une vue splendide sur la baie de Lékiny et l'île de Mouli. Built in 1984, the Mouli bridge spans the strait separating Ouvéa from Mouli. The island of Mouli is around 8 km long. The short track that leads to its most western point ends at an enchantingly beautiful beach lying between rocks and coral. Out to sea the island group of the Southern Pleiades can be seen. From the bridge there is a breathtaking view of the bay of Lékiny and the island of Mouli.

La baie de Lékiny et l'île de Fayawa - The bay of Lékiny and the is-

La baie de Lékiny, superbe plan d'eau bien abrité aux couleurs uniques constitue une réserve coutumière de pêche pour les gens de la tribu de Fayawa, petite île située entre les falaises de Lékiny et Mouli, qui abrite une petite chapelle blanche visible depuis le pont de Mouli. Il est strictement interdit de se baigner dans cette

he bay of Lékiny, a superb sheltered stretch of water glinting with iridescent colours is a protected tradition fishing ground for the people of the Fayawa tribal village. Fayawa is a little island between the Lekiny cliffs and Mouli with its own small white chapel, visible from the bridge of Mouli. Bathing in the reserve is strictly

La pointe de Mouli - Mouli snorkelling site

A l'extrême sud de l'île, le paysage est magnifique. Avec des chaussures adaptées, il est possible de découvrir le récif frangeant à marée basse. Avec palmes, masque et tuba, la visite du récif et du tombant à narée haute, offre un spectacle riche et varié.

In the extreme south of the island, the landscape is beautiful. With appropriate footwear, it is possible to discover the fringing reef at low tide. With fins, mask and snorkel, the reef and the drop off at high tide, offer a



B INFOS PRATIQUES

ЭОРІ САВТЕ ТОИВІЗТІДОЕ





